



SEMANARIO BILINGÜE POPULAR.

PRECIOS DE SUSCRICION,

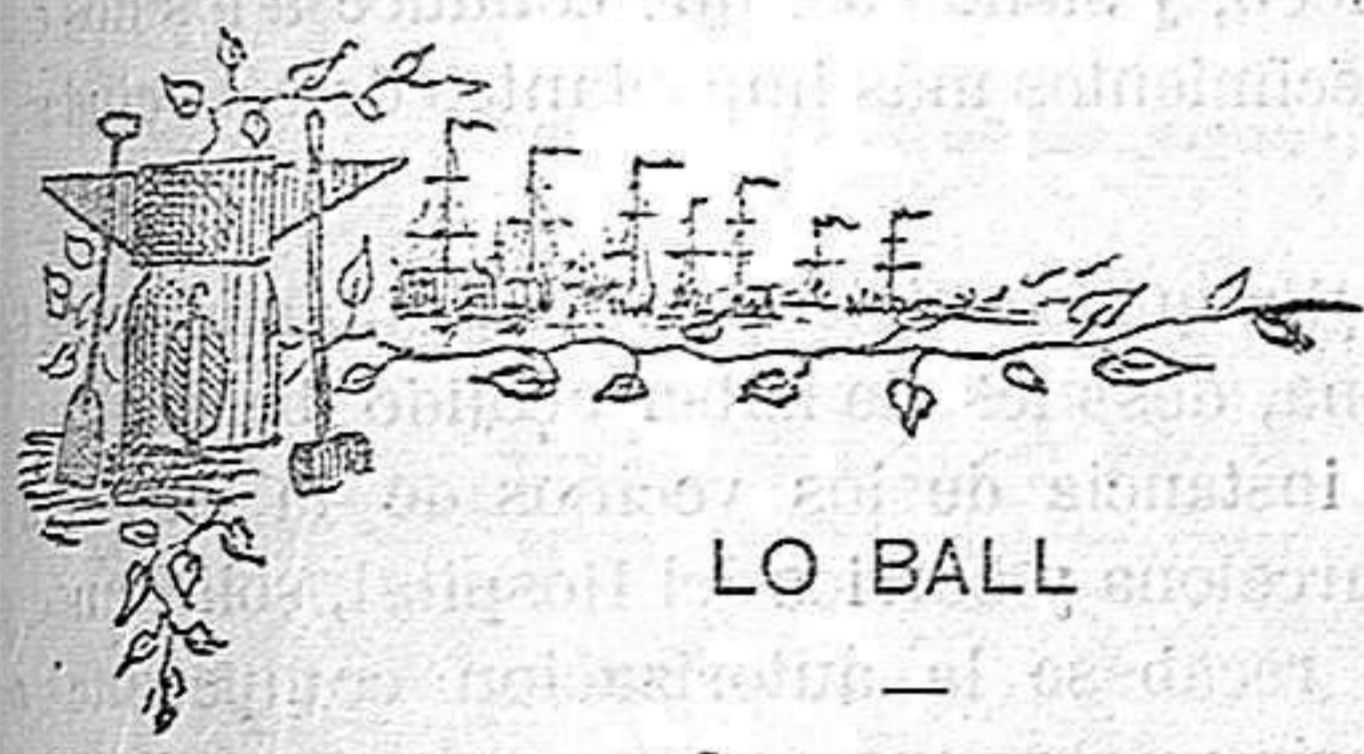
Por un trimestre . . . . .	6 reales.
Por un semestre . . . . .	11 id.
Por un año . . . . .	20 id.
Números sueltos . . . . .	1/2 id.

ANUNCIOS.

A dos cuartos linea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son. Comunicados á precios convencionales.

CONDICIONES.

Los pedidos de suscripción deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo. Las suscripciones se pagan por adelantado. Administración.—Plaza de la Constitución, núm 11, tienda.



LO BALL

(Acabament.)

Completament impossible es donar ab l'inventor, puig que, escudrinyant los fets més lluyans de la historia, trobem que ja era llavors una cosa antiga, atesas las modificacions diverses que cada dia s' hi introduhian y per la celebrat que alcansavan los bailarins á qui, pera immortalisar sa memoria, s' aixecavan estátuas adornadas ab coronas de flors é inscripcions alegóricas.

En lo primitiu estat del temps á que remontran las següents notas, lo ball estigué completament unit á la religió, cási en totas las parts on se coneixia, distingintse entre totas las demés nacions los Egipcis, que pareix seguian los consells del immortal Platon.

Entre 'ls Grechs, va tenir una época brillant, ó sinó fullejém lo poema del immortal Homer *La Odisea* y veurém com los pretenents de Penélope se divertian ab la música y la dansa, mentrestant Ulisses assistía á las festas que 's celebravan en la costa d' Alcinoos tan sols per lo desitj de contemplar la lleujeresa dels bailarins que las amantavan. En Roma també va disfrutar molta celebrat, distingintse dos clases de balls: *gimnástico* y *mímich*. Lo primer era tan sols un exercici corporal y lo segon expressava per medi de gestos, mohiments y actituts, certas ideas, aixís com també determinats desitjos y sentiments.

Juli César introduhi la dansa *pirrica* que va agradar molt als romans, puig Calígula, Neron y Adriá la feren reaparéixer moltas vagadas, y més tart, aixó es, en lo sigle tercer de nostre era, segons diu Ateneo, torná á reaparéixer en Esparta, ahont la ballavan noys de catorze á quinze anys.

Lo mateix que en Egipte, lo ball estigué entre los romans fortament lligat á la religió; puig que en las festas d' eixa classe los fills de las

familias més notables del imperi exercitavan la dansa nomenada dels *salios*, plens del més entusiasta fervor.

Varis foren los balls que estigueren en boga durant aquella época, essent los més nomenats l' instituhit per Rómul després del *raptó de las Sabinas*, que era de carácter militar, y 'l que descriu Dionís d' Halicarnasso, per anar los bailarins fermament armats, desplegant la més coratjosa rabia al executar llurs mohiments.

Pera acavar la present descripció histórica, tan sols nos falta dir que també lo ball tingué llavors llur período superlatiu, arribant á constituhir un vici; fou un dels corchs que ab més ardor contribuí á la degeneració d' aquell imperi terror del mon; y que com en nostres dias, se ballava al compás de la música, lo que nos justifica fermament que en tota edat, abdugas cosas han sigut la verdadera expressió de nostres sentiments.

Dit aixó, tan sols nos resta aclarir un dupte que tal vegada s' haurá aixecat en l' imaginació del lector y es lo següent: si en poblacions de reduhit vehinatje perdés llur apogeo aytal costum, ¿com y de quina manera 's podria passar alegrement lo jorn festiu, únich esbarjo que té l' obrer després de sis dias de continuat treball?.....

En primer lloch, es precis considerar que no voldriam nosaltres desterrar lo ball rigorosamente de la societat, tota vegada que 'l considerém necessari al objecte d' alimentar més estrets los llassos de la amiat, si bé voldriam que perdés aqueix color de vici que ha pres, que las reunions aquestas fossen menos frequentes, y per últim que tinguessen un carácter purament familiar, de qual aspecte distan molt y molt la generalitat de las que vejém continuament celebrarse.

Altras diversions á nostre humil parer deurian escullirse, no tan apartadas com aquesta de la sombra del progrés; com per exemple 'l teatro, sacrossant temple del art, qual distracció, á la par que ennobleix nostres sentiments, embalsama arréu nostre cor ab lo tant saludable com vivificador perfum de l' experiencia, además de ser la verdadera escola ahont s' adquiereixen, teórica y practicamente, los modals indispensables y que tant nos enalteixen al frecuentar la bona societat.

Crech bé ó malament haver demostrat las fatals consecuencias que 's desprenen de la tradi-

cional institució ab qual nom comenso quest escrit, y faltaria si no repetís que tant sols mogut per lo filantrópich desitj d' allaujerar á l' humanitat del sens número de mals que la dominan, aixeco mon humil crit, cual ressó si algun dia acudeix á vostre pensament, impulsat per l' experiencia, y pot contribuir al mes insignificant correctiu, foll será mon cor de jóia, puig ja sé que á altre cosa no pot ajudar ma cooperació, que si bé es pigmeà, brolla dels fons de mon cor engendrada per lo foch dels més nobles sentiments.

Coratje donchs; avuy que vevem los repugnants trofeus del *oscurantisme* trossejats al poderós buf de la *civilisació*; avuy que vevem lliure nostra boca de la inquisidora mordassa que á tantas generacions ha sostingut tiranizadas; avuy que vevem brillejar arréu lo sol de la veritat deixant estampats renglons que relluhirán á través los veniders sigles, trevallém sens treva aquesta terra benhaurada, trevallem-la de ferm, en la seguretat de que, com ab mes suor la regarem, més aviat veurem grillar la felicitat tant desitjada, aixís com la sacrossanta llibertat que déu, á no tardar, redimir á tots los pobles.

JOSEPH DALMAU CÁRLES.

Palamós 23 Abril de 1880.



¡SET DOLORS!

Á DOLORETAS

Ma *Dolors*: tant mon amor vas ferir quant te vaig veurer, que jamay podia créurer que fos mon *primer dolor*.

Aymante jo més que al mon, al no veurer ta hermosura, s' ómpla mon cor d' amargura y 'm causa 'l *dolor segon*.

Suspira mon cor de fé aumentantse mon pesar: jo 't miro, no 'ns vols mirar y 'm sente 'l *dolor tercé*.

Me desespero, y mes tart  
sens conseguí ton amor,  
sembla jugues ab mon cor  
per dar-me lo dolor quart.

Y vejent que tant sovint  
t' agrada mudar d' intent,  
me bull tot l' enteniment  
y 'm fereix lo dolor quint.

Are, donchs, quant pregaré  
que 'm dongas un sí ansiat  
no 'm dongas un no serrat  
que 'm fora 'l dolor sisé.

Puig que tan gran es l' amor  
que tinch per tú, que si un dia  
m' olvidabas, moriria  
per fèl del últim dolor.

JOSEPH O. MOLGOSA.

Barcelona-1880.

## ¡CELOS!

(A la señorita B.....)

Hermosa Elvira, tus ojos  
son iguales á otro par,  
que con su bello mirar  
me causan grandes enojos.

Goza mi espíritu calma  
en la silenciosa noche,  
cuando la flor cierra el broche  
y ella no vé, luz del alma;

mas estoy siempre celoso,  
pués si el uno se oscurece,  
pronto el otro resplandece  
más ardiente y luminoso;

y tanto me hacen sufrir,  
que con narcótico fuerte  
les daría al fin la muerte  
ó les haría dormir.....

¿Alcanza tu pensamiento  
quienes son mis dos rivales?....  
Son dos astros, dos fanales  
que alumbran el firmamento.

JUAN MAS.



Con motivo de los diversos percances que acabamos de sufrir, hemos recibido gran número de cartas de nuestros buenos amigos, ofreciéndonos más que nunca su cooperación y apoyo y reiterándonos un afecto que nunca confiáramos merecer.

Agradecemos sinceramente estas demostraciones, así como transmitimos nuestro reconocimiento á los apreciables colegas barceloneses *Diari Catalá* y *La Publicidad* por las benévolas frases que acerca de esta cuestion nos dedican.

El sábado último la Administracion de correos de esta Capital, obedeciendo sin duda también á esas órdenes especiales contra nosotros circuladas, se negó á recibir los números del TELÉFONO destinados á nuestros suscritores de fuera la Capital, exigiendo para admitirlos la presentacion del ejemplar con el sello de la fiscalia.

No hemos visto en la Ley de Imprenta vigente artículo alguno que ni remotamente aluda á este punto, y consideramos por lo tanto tal medida muy improcedente, sobrado ilógica y continuacion de la cruzada emprendida con tanto ardor desde algun tiempo á esta parte contra nuestro humilde semanario.

A consecuencia de la gran cantidad de agua que, procedente del río Ter, discurrió por el cauce del Güell con motivo de las últimas llúvias, los estribos de los puentes de hierro de este último se hallan socavados. No indicamos esto para que se hagan las reparaciones necesarias, porque como el Excmo. Sr. D. José Mollera, Alcalde de esta Ciudad, ha dicho en mas de una ocasion que basta que el TELÉFONO pida una cosa para que esta no se realice, pensamos y creemos que sin duda persistirá en sus ideas y que este asunto será mirado con la mayor indiferencia, hasta que venga otra avenida formal y derribe los puentes.

Se ha publicado ya el cuaderno 39 de la obra que con el título de *Catecismo de los maquinistas navales y terrestres* dá á luz en Barcelona D. Santiago Barrera y Bodet, profesor particular de mecánica industrial. El espíritu eminentemente práctico que resplandece en esta obra, su exposicion sencilla y adecuada y el cúmulo de conocimientos que condensa, hacen del libro del Sr. Barrera un compañero indispensable para cuantos tengan necesidad de valerse de las máquinas de vapor.

La Alcaldía de esta Capital, atareada por otros asuntos de altísima importancia, ha descuidado la urgente reparacion del vado para carruajes que existe en el río Oñar, frente á la puerta de la Barca, que hoy dia se encuentra en un estado á todas luces lamentable. Sin duda el Sr. Mollera, con su altísima y reconocida sabiduría, procurará el inmediato arreglo de dicho vado, teniendo presente, sobre todo, aquello de que: *basta que el TELÉFONO pida una cosa para que no se haga.*

Sin embargo, ¿que le importan al mundo las desgracias y perjuicios que el mal estado de dicha obra pueda ocasionar?

Las vicisitudes que viene sufriendo nuestro periódico, nos han impedido acusar recibo á su debido tiempo de un folleto titulado: *Apuntes. Crisis por que ha pasado la industria corchera, su historia y su solucion*, que con una atenta dedicatória tuvo la amabilidad de remitirnos el Director de nuestro apreciable colega *El Guixolense*.

Aún cuando nuestras opiniones acerca de este punto son diametralmente opuestas á las consignadas en el folleto, no por esto dejamos de agradecer sinceramente la atencion del Sr. Vila.

¿Podria saberse por qué razon se han autorizado unas obras en el sotabanco de la casa número 6 de la calle de Ciudadanos, sin obligar al propietario á hacer desaparecer los canalones, como se hace siempre que se trata de reparar la fachada de algun edificio?

Aquel escandaloso canalon de la calle de la Liebre ha desaparecido ya, sin que sepamos si ha sido por un acto espontáneo del dueño de la casa, ó á consecuencia de una orden dada al efecto por la Autoridad municipal.

A ruegos del Padre de nuestro Director y sin que comprendamos el móvil que pueda incitarle á ello, retiramos un extenso suelto compuesto ya para el presente número, en el cual dábamos cuenta detallada de una verdadera infamia cometida por una persona muy conocida de es-

ta Capital y relacionada directamente con las peripecias ocurridas al TELÉFONO en estos últimos dias.

A consecuencia de la humedad que reinaba despues de la lluvia, suspendióse el domingo último el baile que debia celebrarse en los jardines del Centro. En el que debe tener lugar esta noche, tocará la acreditada orquesta de esta Capital.

Y, apróposito de estos bailes, debemos hacer constar que en el último celebrado, cantó varias piezas el excelente coro *Lo Guitarró* con la afinacion y ajuste que tanto le distinguen.

Por centésima vez nos vemos obligados á manifestar que el empedrado de la parte baja, de la calle de Ciudadanos se halla poco ménos que intransitable.

¿A qué no se repara?

¿Podria saberse qué misterio encierra la obstinacion de la Alcaldía y Comision de obras en no querer reparar ni poco ni mucho el pésimo empedrado de la calle de Fontanillas, apesar de las repetidísimas reclamaciones que se le hacen, y siendo asi que conduce á los dos establecimientos más importantes de esta ciudad?

¿En que consiste que el Ayuntamiento de Gerona, después de haber acogido benevolamente la instancia de los vecinos de la carretera de Barcelona y barrios del Hospital, sólicitando que se recabase la autorizacion competente para abrir una nueva puerta en la muralla, frente al baluarte de Santa Clara, nada haya hecho para vencer la primera é insignificante dificultad que se ha presentado en el asunto?

El lunes último tuvimos el gusto de estrechar la mano á nuestro estimado amigo y companero de redaccion D. Miguel Torroella y Plaja, hijo del Diputado á Cortes por el Distrito de Olot, D. Salvador Torroella.

Llamamos la atencion de nuestros lectores acerca de los anuncios del Sr. COLODON, sobre artículos de moda, y VIDAL, sobre bragueros, insertos ámbos en la 4.ª plana de este número.

La Empresa que tiempo atrás tomó á su cargo la celebracion de bailes en el gran salon del Teatro, anuncia el primero para la noche del 23 del corriente, víspera de S. Juan, bajo las condiciones acordadas por una numerosa reunion el domingo último.

Al propio tiempo, se abre un abono para 13 bailes, de los cuales han de darse 3 en la víspera de otras tantas grandes festividades; 2 en los dias 3 y 5 de Noviembre, pertenecientes á las Férias; 6 de máscaras en la temporada correspondiente, todos de Sociedad; y 2 de entrada en los dias domingo y martes de Carnaval.

Se ha abierto suscripcion para títulos de Socio con palco en el Estanco de la plaza del Oli, y para títulos solos en la Imprenta de este periódico, Café de Vila, Café Peninsular y Almacén de hierro del Sr. Pujol y Casals, donde están manifestado los precios. A los Sres. Abonados de la temporada teatral anterior se les reservará el palco hasta el dia 15 del corriente.

Nos consta que estos bailes serán un acontecimiento para esta Capital, pues la Empresa ha perdonado sacrificio alguno para ello.

## GOIGS EN

M

Sant Pep



## HONOR DEL

A

Espatllatort,



patró de las criadas, advocat dels empedrats dolents, senyor de la bruticia y acompanyant de tocinos; pera cantarse a só d' esquellets en qualsevol plassa d' una ciutat que jo sé.

Puig serén fins a la mort  
lo patró de la gent sàbia  
deslliuráunos de la ràbia  
oh Sant Pep Espatllatort.

Nasquèren crucificat  
quant los ases feyan festa,  
ab una truyta a la testa  
y un muscle tot espalllat;  
al saberho una ciutat  
per son rey os va da 'l vot ..  
*deslliuráunos, etc.*

Y comensáreu tant bé,  
que os vengüeren las Gacelas  
per tres ó quatre pessetas  
en un puesto que jo sé;  
lo Govern no ho va sabé  
ni crech que ho sàpia tampoch .....

Com sou home de molt pés  
y tantas cosas sabéu,  
os vâren doná una creu  
perqué un dia fèreu..... res;  
y la arrastréu pèls carrers  
perqué 's vegi bé per tot,  
*deslliuráunos, etc.*

Amparada en vostre zel  
uoa Societat del Gas,  
tant sols dongue un altre pas  
de tiron se n' irá al cel.  
¡Ho miréu sense recel!  
No es estrany que vagi tort.....  
*deslliuráunos, etc.*

Y aprofitant lo regnat,  
poguèren, sortint d' apuros  
sens que os costés gayres duros,  
fé una casa ab un terrat;  
volta y tros que heu ocupat  
volen dir que teniu sort,.....  
*deslliuráunos, etc.*

Y los miracles que obrán  
son de's mellors que 's coneixen;  
si los carrers bruts se deixan,  
també 'ls fanals apagáu  
ménos un, y aquest s' escan  
al entrant de vostre joch ..  
*deslliuráunos, etc.*

Baix lo vostre amparo están  
un patje que conech massa,  
las criadas de la plassa,  
peix y fruytas si n' hi hau  
que sense mirá a quant van  
ne féu vianda del vostre hort  
*deslliuráunos, etc.*

Quant arrive un temps més bo  
alsarém un monument,  
perqué recorde la gent  
al Sant que hi ha hagut milló,  
y per senblaus de debó  
hi posarem un ninot,.....  
*deslliuráunos, etc.*

ñ. — Oremus — Sanctissimus et sapientissimus Pepus advocatem zidrum: ut rabiám tuam non pagamus nos, et si telefonum pica calva tua, rascatis ad petram turris Gironellæ, et si non poses et tenes rabiá, ficatibus in gabia, magis semper tuos amicos volent estis in civitalis nostra per totum governum et in sæcula sæculorum.

ñ. — Amen.

NOTA — Tots aquells que alegrement canten aquestos goigs, passarán un rato divertit y no guanyarán res més que la bona voluntat de Sant Pep Espatllatort.

## ANUNCIOS.

### Café Industrial.

El dueño de dicho café, establecido en la calle del Progreso, núm. 7, teniendo igualmente entrada por la plaza de San Francisco, pone en conocimiento del público la inauguración del mismo, donde se servirá con esmero y prontitud.

### Aviso importante.

#### À LOS QUEBRADOS.

Francisco Vidal pone en conocimiento de los que padecen dicha dolencia, que hay un nuevo sistema de bragueros sin muelles para sujetar y dar la presión necesaria según la hernia, los cuales no dañan ni molestan, pudiendo el paciente acostarse sin necesidad de quitárselo. Dichos bragueros han sido examinados por varios médicos, quienes confían obtener de los mismos buenos resultados.

CALLE DEL PROGRESO-21-Tienda.

### EMPRESA EDITORIAL DE MORENO Y ROIG.

CALLE DE JOVELLANOS-2-BARCELONA.

#### • LAS HEREJAS,

*los Cismas y los errores de todos los siglos.*  
ó sea

Historia de los extravíos de la razón humana con respecto al Cristianismo,  
obra escrita por el

Rdo. D. Emilio Moreno Cebada, Pbro.

Constará de tres ó cuatro elegantes volúmenes en 4.º repartidos por cuadernos de 96 páginas al precio de CUATRO REALES, franco de portes. Toda la obra costará de 25 á 35 pesetas

Puntos de suscripción.—La casa editorial y todas las librerías religiosas.

### FÁBRICA

de aguardientes anisados de todas clases,  
DE  
**DOMINGO PUIG,**  
SANTA EUGENIA.

### POMADA DE MARTIN.

Verdadero refugio de la salud en las familias. Evita toda irritación y CURA SIN DOLOR toda contusión, herida, hinchazones, panadizos, uñeros, tumores y granos, quemaduras, herpes y demás enfermedades de la piel, dolores de muelas, (¡NO OS LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) REUMAS, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los CÁNCERES y la GANGRENA. Es intesantísimo para el BELLO SEXO, porque afina el cutis y evita padecer tumores y grieta en los pechos; hace ménos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses. (Véase el prospecto.) A 6 REALES BOTE.—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. Murtra, y demás correspondientes de provincia.

## MAQUINAS PARA COSER DE MIGUEL ESCUDER,

PRIMER Y ÚNICO FABRICANTE EN ESPAÑA.

Hoy lo mismo se utiliza la máquina en los talleres que en las casas más opulentas ó más pobres, no es un lujo sino una verdadera necesidad y, por este motivo, el Sr. Escuder llama la atención al público que no se deje sorprender por las casas que venden máquinas extranjeras, que se han propuesto explotar al país haciendo inmensa propaganda, recomendando determinadas máquinas que ni por sus cualidades ni por sus facilidades de pago pueden competir con las que tiene el gusto de facilitar al público.

Espanoles, quitarse la venda de los ojos, venid y vereis como la casa Escuder fabrica más bueno, más bonito y más barato que todas las demás casas extranjeras.

No dejarse sorprender por la propaganda de otros establecimientos  
**Sucursal, Bajada del Puente de Piedra, Gerona.**

### AVISO IMPORTANTE.

A los señores Médicos, al Clero, Dentistas, Ingenieros y otras personas que deseen obtener el Diploma de Doctor ó de Licenciado de una Universidad extranjera, dirigirse con carta certificada á Médicos, 13, plaza del Rey, Jersey (Inglaterra) quien les dará gratuitamente las noticias necesarias sobre la Universidad.



**¡JA NO 'S CUS À MA!**

PER 10 RALS SETMANALS NO MÉS.

La Compañia fabril «Singer» ha resolt lo problema, en benefici del públich.

Rés d' entrada, ni aument, ni fer cap adelanto.

**NO MÉS 10 RALS SETMANALS.**

CARRER D' ABEURADORS, 8

**GIRONA.**

### SIN RIVAL.

NUEVA TINTURA AMERICANA UNIVERSAL instantánea para teñir el cabello y barba, sin preparado ni lavado, 6 pesetas caja.

Casas de Venta.—Peluqueria de Pagés y tienda de Xifra.

También se encontrará en dicha peluqueria la tan celebrada «AGUA SILVIANA», especialidad para teñir el cabello á las señoras. Precio 6 pesetas. Único depósito en España: Abeuradors 1 y Constitucion 11. Gerona.

### CUESTION CORCHERA.

Se han reunido en un folleto elegantemente impreso los artículos publicados en este periódico, con el título que antecede, por D. Miguel Torroella y Plaja. Se vende al precio de 2 REALES ejemplar, en la librería de Dorca, Plaza de la Constitucion—Gerona, y en casa del autor, Palafrugell.

### BACH-ESTEVE.

DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJÍA DENTAL Y SUBINSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.

Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y es especialista en la curación de las enfermedades de la boca.

Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde al público.

PROGRESO 21 Pral.

### ANTONIO COLODON.

Plaza de la Constitucion núm. 12, Gerona.

### GRAN SURTIDO DE GÉNEROS.

### ULTIMA NOVEDAD.

En Abanicos, Quitasoles, Sombrillas, Antucás, Bastones Guantes, de Hilo y de Seda, CORBATAS, CUELLOS, PUÑOS, Anteojos y lentes, Brazaletes, Peinetas, Guardapelos, Collares, Pendientes, IMPERDIBLES, y un completo surtido de Perfumería extranjera y del país, á precios sumamente cómodos.